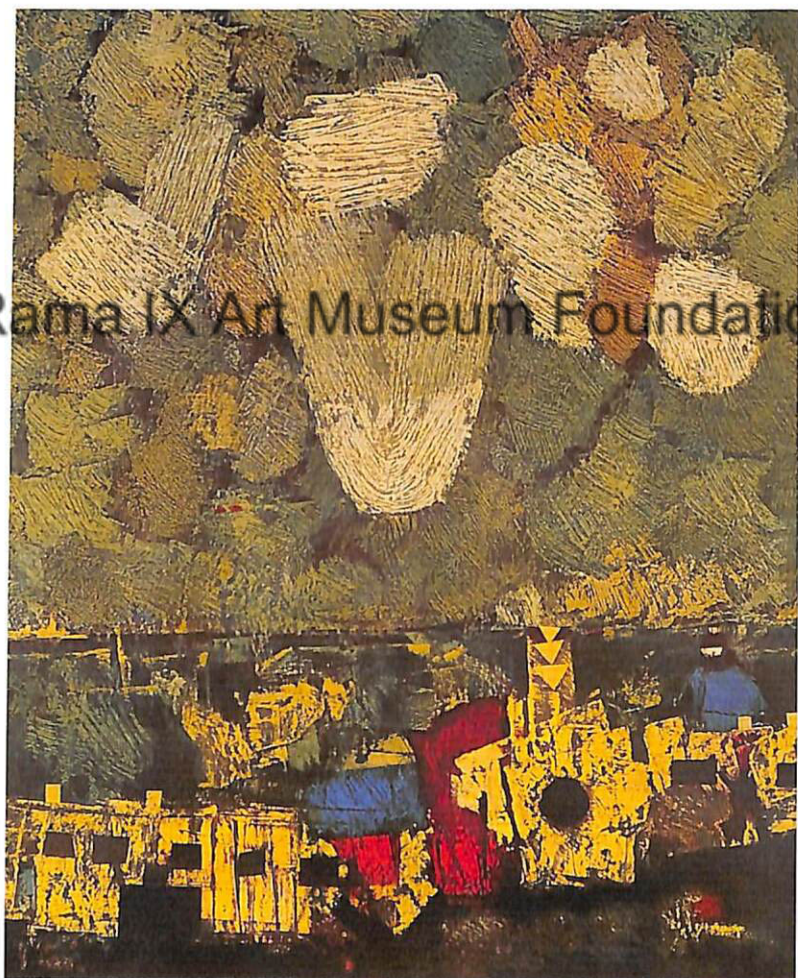


SPIRIT OF ISRAEL

Through Selected Collection Of Art In The Embassy

“วิญญานแห่งอิสราเอล: ผ่านงานศิลป์ที่สรรแล้วในสถานทูตฯ”

Rama IX Art Museum Foundation



INTRODUCTION

This exhibition includes the works of contemporary Israeli artists collected at the Embassy of Israel and at the residence of the ambassador since the establishment of a permanent embassy in Bangkok in 1958. It is not an exhibition describing a single style or a single artist. It is rather a collection at random of works available at a certain time to satisfy tastes of the 14 ambassadors that served in these 44 years and their officers. It is also based on the availability of the works, the budget allocated for their purchase or the generosity of the artists that passed in Bangkok and visited the office or the residence. It can be said that it depicts more an individual collection peculiar to this embassy and not based on a guideline or a museum style collection dedicated to a subject, school or type of work.

But, as time passes it can be a tool to learn the development of art, taste and fashion in Israel. Some pieces can make the hearts of museum curators beat and some, depict a personal taste of an extrovert artist whose creativity depended on his mood and art was not his main line of work, which could be in architecture, puppet theatre or engineering. There can be considered now rare and a reason for art historians, to make a research and study comparisons.

Another reason to make such an exhibition is, due to the Terror that started to strike the world in the second half of the twentieth century, and that turned embassies into fortresses, hard to be reached, the collections in embassies are now closed to the public and are the privilege of a very few.

Bearing this in mind, I thought that bringing it out to the public in Thailand can show an angle of the cultural life of Israel not usually seen and it is a great honour to show this exhibition in such a respected venue.

David Matnai
Ambassador of Israel

คำนำ

ภาพในนิทรรศการครั้งนี้เป็นผลงานของศิลปินชาวอิสราเอลร่วมสมัยที่เก็บสะสมไว้ในสถานเอกอัครราชทูตอิสราเอลและบ้านพักของเอกอัครราชทูตตั้งแต่แรกก่อตั้งสถานเอกอัครราชทูตอิสราเอลเป็นการถาวรในกรุงเทพฯ เมื่อพ.ศ. 2501 ภาพเหล่านี้มิได้เน้นศิลปะแนวใดแนวหนึ่งหรือความสามารถเชิงสร้างสรรค์ของศิลปินคนใดเป็นพิเศษ แต่เป็นผลงานการสะสมของเอกอัครราชทูตทั้ง 14 ท่านตามแต่โอกาสอำนวยตลอดเวลาที่พำนักและปฏิบัติงานอยู่ในประเทศไทยรวมทั้งสิ้น 44 ปี นอกจากนั้นการสะสมยังขึ้นกับปัจจัยสำคัญอื่นๆ ได้แก่ การจัดจำหน่ายของผลงานนั้นๆ งบประมาณในการจัดซื้อ หรือความเอื้อเฟื้อของศิลปินที่มีโอกาสมาเยี่ยมเยือนสถานเอกอัครราชทูตฯ หรือบ้านพักเอกอัครราชทูตในระหว่างเดินทางมาที่กรุงเทพฯ เพราะฉะนั้นจึงอาจกล่าวได้ว่าภาพรวมของคอลเลกชันนี้มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว และไม่ได้ดำเนินรอยตามหลักเกณฑ์ที่พิถีพิถันที่ต่างๆ ยึดถือเป็นธรรมเนียม ไม่ว่าจะเป็นหัวข้อหลักของนิทรรศการ แนวทางด้านศิลปะของศิลปินแต่ละคน ตลอดจนความกลมกลืนของผลงานทั้งหมด

แต่เมื่อเวลาผ่านไปผลงานทั้งหมดก็สามารถเป็นเครื่องมือสำหรับการเรียนรู้เรื่องวิวัฒนาการด้านศิลปะสมัยใหม่ในอิสราเอล ผู้ดูแลพิพิธภัณฑสถานจะหัวใจเด่นที่ขึ้นเมื่อเห็นภาพวาดบางชิ้น และบางภาพอาจจะสะท้อนรสนิยมส่วนตัวของศิลปินผู้สนุกสนานกับชีวิตและจะสร้างสรรค์ผลงานเมื่อมีอารมณ์เท่านั้น ศิลปินเหล่านี้ไม่ได้จำกัดงานศิลปะเพียงอย่างเดียว แต่มีงานหลักซึ่งหลากหลายมาก นับตั้งแต่การเป็นสถาปนิก ศิลปินละครหุ่นหรือแม้แต่วิศวกร ปัจจุบันนี้ศิลปินประเภทนี้หาได้ยากแล้ว นี่คือเหตุผลสำคัญว่าทำไมนักประวัติศาสตร์ศิลปะจึงควรวิจัยและศึกษาเปรียบเทียบผลงานของศิลปินเหล่านี้

เหตุผลสำคัญเบื้องหลังการจัดนิทรรศการนี้คือ นับตั้งแต่ความโหดร้ายได้แผ่ขยายไปทั่วโลกเมื่อราว 50 ปีที่ผ่านมา เป็นผลให้สถานเอกอัครราชทูตฯ ต้องแปรสภาพไปเป็นป้อมปราการที่มีกำแพงล้อมแน่นหนา ไม่ได้เปิดให้เข้าไปข้างในได้ง่ายๆ เพราะฉะนั้นประชาชนทั่วไปจึงหมดสิทธิ์ที่จะได้เห็นภาพเหล่านี้ มีเพียงไม่กี่คนเท่านั้นที่มีโอกาสได้ชื่นชม

ด้วยเหตุนี้ ข้าพเจ้าจึงคิดว่าควรนำภาพดังกล่าวออกแสดงให้ประชาชนชาวไทยได้เห็นและประจักษ์ในความรุ่งเรืองทางวัฒนธรรมของอิสราเอลในอีกแง่มุมหนึ่งซึ่งไม่ค่อยมีโอกาสได้เห็นบ่อยนัก ทางสถานเอกอัครราชทูตฯ รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้จัดแสดงนิทรรศการ ณ หอศิลป์แห่งชาติ ที่มีชื่อเสียงแห่งนี้

เดวิด มัตนาย
เอกอัครราชทูตอิสราเอล



Arie Azen (1934-)

Arie Azen (Eisina), painter, born in Hamburg, Germany. Immigrated to Israel in 1934.

Studies : 1957-1958 Bezalel, Jerusalem; Avni Institute, Tel Aviv

Advanced studies : Paris

Lived in Kibbutz Tsova near Jerusalem for 28 years; 1968-1970 lived in France, England and Germany. From 1984 lived in Jerusalem. Influenced by Zaritsky, Streichman and "New Horizons Group". Worked with prints on fiberglass. In 1980s returned to realistic aquarelles, known as an exceptional observation realist and a master of water colour technique. Had several group shows including 1963 Paris Biennale, 1979 Israel Museum, Jerusalem; Kadishman connection; and, one-man shows including 1967 Charlottenburg, Copenhagen; 1975 Artist's House, Jerusalem; 1977 Loeb Gallery, Bern Switzerland.

อารีเอห์ อาซีน

อารีเอห์ อาซีน (ไอซินัน) จิตรกร เกิดที่ฮัมบูร์ก ประเทศเยอรมัน อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลเมื่อปี 2477 ด้านการศึกษา ช่วงปี 2500-2501 ที่เบซาเลล ในเยรูซาเลมและสถาบันอัฟนี ในเทล อวีฟ ต่อมาไปศึกษาต่อที่ปารีส

อาซีนอาศัยอยู่ในคิบบุตซ์โซวาใกล้เยรูซาเลมนานถึง 28 ปี ช่วงปี 2511-2513 ไปพำนักอยู่ในปารีส อังกฤษและเยอรมัน กลับมาอยู่ที่เยรูซาเลมตั้งแต่ปี 2527 อาซีนได้รับอิทธิพลในการทำงานจากชาร์ดส์ สไตรน์ และ "ศิลปินกลุ่มขอบฟ้าใหม่" (นิวฮอไรซันส์) เทคนิคการทำงานเฉพาะตัวคือการพิมพ์ภาพลงบนไฟเบอร์กลาส ในคริสต์ทศวรรษที่ 80 หันกลับมาทำงานแนวเหมือนจริงเป็นหลัก จนมีชื่อเสียงแพร่หลายในฐานะศิลปินแนวเหมือนจริง ที่มีมุมมองเฉียบคมอย่างยิ่งและยังเป็นศิลปินชั้นนำชั้นครูอีกด้วย เคยนำผลงานไปจัดแสดงตามสถานที่สำคัญๆ มากมาย เช่น งานปารีส บิอันนาเลปี 2506 ที่พิพิธภัณฑ์สถานอิสราเอลในเยรูซาเลมเมื่อปี 2522 กับศิลปินคาติชแมน และจัดแสดงเดี่ยวที่ชาร์ลอตเตนเบิร์กในโคเปนเฮเกนเมื่อปี 2510 ที่พิพิธภัณฑ์อาร์ทิสต์เฮาส์ในเยรูซาเลมเมื่อ 2518 และที่เลอบเกอเลอรีในเบอร์ลิน สวิตเซอร์แลนด์



Motke Blum (1925-)

Born in Romania, immigrated to Israel in 1944.

Studies : Bezalel, Jerusalem.

Completed his studies in Italy, Holland and USA.

Lives in Jerusalem.

ม็อตเก บลูม

ม็อตเก บลูมเกิดที่โรมาเนียเมื่อพ.ศ. 2468 อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลเมื่อปี 2487 ศึกษาที่เบซาเลล เยรูซาเลม และสำเร็จการศึกษาจากอิตาลี ฮอลแลนด์และสหรัฐฯ

ปัจจุบันพำนักอยู่ในเยรูซาเลม

Rama IX Art Museum Foundation

Mordechai Avniel (1900-1990)

Painter and lawyer, born in Russia. Immigrated to Israel in 1921.

Studies : 1913-1917 Art School, Katrinburg, Russia; 1917-1919 High School for Art, Katrinburg; 1923 Bezalel, Jerusalem.

Teaching : 1924-1928 Bezalel directed and taught in sculpture department.

Prizes : 1952 Herman Struck Prize; 1958 10th Anniversary Prize for Water Colors, Ramat Gan; 1961 Histradrut Prize; 1977 First Prize Haifa Municipality.

From 1930 Lived in Haifa. 1958 Participated in Venice Biennale. His works are in museums and collections in Israel and abroad, including the Metropolitan Museum, New York and Carnegie Institute, Pittsburgh, USA.

มอร์เดคัย อัฟนีอัล

มอร์เดคัย อัฟนีอัล เป็นทั้งจิตรกรและนักกฎหมาย เกิดในรัสเซียเมื่อปี 2443 อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลเมื่อปี 2464 ด้านการศึกษา มีดังนี้ 2456-2460 เรียนอยู่ที่โรงเรียนศิลปะในแคตริเนเบิร์ก รัสเซีย 2460-2462 เรียนที่โรงเรียนศิลปะระดับมัธยมปลายในแคตริเนเบิร์ก ปี 2466 เรียนที่เบซาเลล เยรูซาเลม ด้านการสอนมีดังนี้ 2467-2461 ประจำอยู่ที่เบซาเลล เป็นผู้อำนวยการและเป็นอาจารย์ประจำแผนกประติมากรรม รางวัลที่ได้รับ : ปี 2495 รางวัลเยอรมัน สตรีค ปี 2501 รางวัลรามัด กาน ครบรอบ 10 ปีจากผลงานภาพวาดสีน้ำ ปี 2504 รางวัลอิสราเอล ปี 2520 รางวัลที่ 1 จากเทศบาลเมืองโฮฟา ย้ายไปพำนักอยู่ในเมืองโฮฟาตั้งแต่ปี 2473 ต่อมาในปี 2501 ได้เข้าร่วมงาน เวนิส บิอันนาเล (Venice Biennale) ผลงานของอัฟนีอัลได้จัดแสดงในพิพิธภัณฑ์หลายแห่งทั้งในอิสราเอลและต่างประเทศ รวมทั้งพิพิธภัณฑ์เมโทรโพลิเตนในนิวยอร์กและสถาบันคาร์เนกีในเมืองพิตส์เบิร์ก สหรัฐอเมริกา ถึงแก่กรรมเมื่อปี 2533



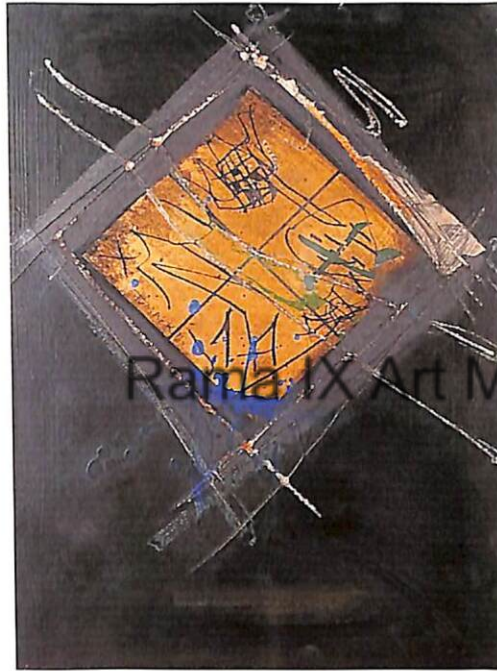
Igael Tumarkin (1933-)

Painter and sculptor, born in Dresden, Germany. Immigrated to Israel in 1935.

Studies : 1954 with Rudi Lehman, Ein Hod.

Prizes : 1963 First Prize for Memorial of "Choulakat"; 1968 Sandberg Prize, Israel Museum, Jerusalem; 1968 First Prize for "Memorial to Sailors" Haifa; 1971 First Prize for "Memorial for Holocaust and Resurrection", Tel Aviv; 1998 Awarded the Sussman Prize, Yad Vashem, Jerusalem, but cancelled, subsequently the Sussman Foundation awarded the prize directly to Tumarkin. 1955-1957 Worked as stage-designer for the "Berliner Ensemble" with Berthold Brecht.

Outdoor sculptures : Repertoire of over 100 including : 1966 "Peace Memorial", Hebron Road, Jerusalem; 1971 "Homage to Jerusalem", Givat Shapira; 1973 "Challenge to the Sun", Ramot Alon, Jerusalem; 1986 "Chichen Itza", Kiriath Menahem, Jerusalem; 1986 Pisgat Ze'ev, Jerusalem; 1992 "Jerusalem - Three Faiths", Mount Scopus, Jerusalem. 2000 sculptures - Abu Nabut Garden, Jaffa.



อิก้าเอล ทูมาร์คิน

อิก้าเอล ทูมาร์คิน เป็นทั้งจิตรกรและประติมากร เกิดที่เมืองเดรสเดน ประเทศเยอรมันเมื่อปี 2476 อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลเมื่อปี 2478 การศึกษามีดังนี้ ปี 2497 ศึกษาที่บรูดี เลห์แมนในเมืองเฮน ฮอด รางวัลต่างๆ มีดังนี้ ปี 2506 ผลงานชื่อ "รำลึกชูลิกัต" (Memorial of Choulakat) ได้รับรางวัลที่หนึ่ง ปี 2511 ได้รับรางวัลแซนด์เบอร์เกอร์ของพิพิธภัณฑ์อิสราเอล เยรูซาเลม ปี 2511 ผลงานชื่อ "รำลึกถึงกลาสี" (Memorial to Sailors) ได้รับรางวัลที่หนึ่งในเมืองไฮฟา ปี 2514 ผลงานชื่อ "รำลึกเหตุฆ่าล้างเผ่าพันธุ์กับการฟื้นฟูครั้งใหม่" (Memorial for Holocaust and Resurrection) ได้รับรางวัลที่หนึ่งในเทล อาวีฟ ปี 2541 ได้รับรางวัล ชุสแมน ยาด วาเซม เยรูซาเลม แต่มีการยกเลิกไป ต่อมามูลนิธิชุสแมนมอบรางวัลให้ทูมาร์คินโดยตรง ช่วงปี 2498-2500 ทำงานเป็นนักออกแบบเวทีให้กับวงดนตรีเบอร์ลินเนอร์อองซอมเบลอะ (Berliner Ensemble) ร่วมกับแบร์ทอลต์ เบร์ชท์ ผลงานประติมากรรมกลางแจ้งมีมากกว่าร้อยชิ้น อาทิเช่น ปี 2509 "รำลึกสันติภาพ" (Peace Memorial) บนถนนเฮบรอน เยรูซาเลม ปี 2514 "คารวะเยรูซาเลม" (Homage to Jerusalem) กิวัต ชาฟิรา ปี 2516 "ท้าดวงตะวัน" (Challenge to the Sun) บนถนนรามัต อะลอน เยรูซาเลม ปี 2529 "ชิเชน อิตซมา" (Chichen Itza) เยรูซาเลม ปี 2529 ฟัสกัต ซีฟ เยรูซาเลม ปี 2535 "เยรูซาเลม - ไตรศรัทธา" (Jerusalem - Three Faiths) เมาร์ท สโคปัส เยรูซาเลม ปี 2543 ประติมากรรมประดับสวนอาบู นาบูต จัฟฟา



Hanan Milner (1949-)

Born in Vilna. Began to paint as a youth.

Studies : Art School in Vilna; post-graduate studies including the Bezalel Academy, Jerusalem; later chosen by Ernst Fuchs to attend his famous school of phantastic realism in Vienna.

In addition to his one-man showing in Israel, Milner has exhibited in USA, South America and Europe.

ฮานาน มิลเนอร์

ฮานาน มิลเนอร์เกิดในวิลนาเมื่อพ.ศ. 2492 เริ่มวาดภาพตั้งแต่ยังเด็ก ต่อมาเข้าศึกษาที่โรงเรียนสอนศิลปะในวิลนา เขาเป็นศิษย์เก่าของเบซาลในเยรูซาเลม และต่อมาเอิร์นสต์ ฟุคส์ ได้เลือกให้เข้าไปศึกษาต่อในโรงเรียนศิลปะชื่อดังในเวียนนา นอกจากนิทรรศการเดี่ยวในอิสราเอลแล้ว มิลเนอร์ยังเคยนำผลงานไปร่วมแสดงกับศิลปินอื่นๆ ในสหรัฐฯ ทวีปอเมริกาใต้และยุโรป



Amos Yaskil (1935-)

Painter, born in Haifa. Son of painter, Avraham Yaskil. No formal art education but influenced by his father. His works depict the views of the north of Israel, mountains, sea and trees. Held an exhibition in Thailand in 1999 at Marsi Gallery, Suan Pakkad Palace. Had several exhibitions in Israel and abroad.

อามอส ยัสกิล

อามอส ยัสกิล จิตรกร เกิดในปี 2478 ที่เมืองไฮฟา เป็นบุตรของจิตรกรนามว่าอาฟราฮัม ยัสกิล ไม่เคยได้รับการศึกษาด้านศิลปะอย่างเป็นทางการแต่ได้รับอิทธิพลจากบิดา งานของอามอส ยัสกิลเป็นภาพทิวทัศน์สวยงามในตอนเหนือของอิสราเอล ที่มีทั้งภูเขา ทะเลและต้นไม้

เคยจัดนิทรรศการในประเทศไทยเมื่อปี 2542 ที่ห้องศิลปินนิทรรศการที่ วังสวนผักกาด นอกจากนี้ยังจัดนิทรรศการอีกหลายครั้งทั้งในอิสราเอลและต่างประเทศ



Marek Yanai (1946-)

Painter, born in Poland, immigrated to Israel in 1956.

Studies : 1966-1970 Bezalel, Jerusalem; with Yosef Hirsch and Prof. Ernst Fuchs of Vienna.

Prize : 1977 "Ish Shalom Prize"

1969-1971 Founded and directed a puppet theatre; 1972-1975 painted in Vienna.

มาเร็ก ยานาย

มาเร็ก ยานาย จิตรกร เกิดในโปแลนด์เมื่อพ.ศ. 2489 อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลเมื่อปี 2499 ช่วงปี 2509-2513 ศึกษาที่เบซาเลล เยรูซาเลม กับโยเซฟ เอิร์ช และศาสตราจารย์ เอิร์นสต์ ฟุคส์ แห่งเวียนนา ได้รับรางวัล "อิช ซาลอม" ปี 2520 ระหว่างพ.ศ. 2512-2514 ได้ก่อตั้งละครหุ่นและรับหน้าที่ผู้กำกับด้วย ช่วงปี 2515-2518 ไปด้วยภาพที่เวียนนา ปัจจุบันเป็นอาจารย์อยู่ในเยรูซาเลม

Back Cover : รูปปกหลัง



Mordechai Ardon (1896-1992)

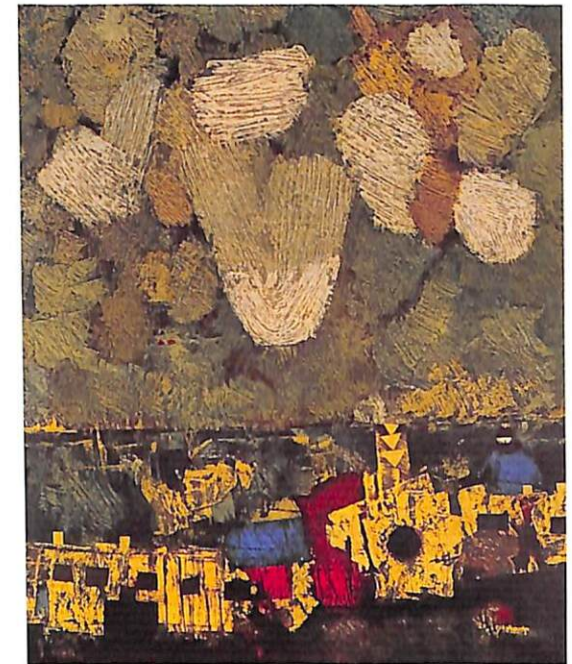
Mordechai Ardon (Bronstein), painter, born in Tochow, Poland. Emigrated to Germany in 1919; immigrated to Israel in 1933.

Studies : 1920-1925 Bauhaus School, Weimar, Germany, with Itten, Klee, Kandinsky, Feininger. 1926 studied with Max Doerner.

Teaching : Seminar, Bet Hakerem, Jerusalem; 1935-1952 Bezalel, Jerusalem. 1940-1952 Director Bezalel, Jerusalem. 1952-1963 Supervisor and art advisor for Ministry of Education and Culture, Jerusalem.

Prizes : 1954 UNESCO Prize; 1963 Israel Prize; 1988 Boris Schatz Prize; 1992 Isracard Prize, Museum of Art, Tel Aviv.

1965 Lived in Paris and Jerusalem. 1954, 1958, 1968 Participated in Venice Biennale. 1974 Doctor of Honor, Hebrew University, Jerusalem. Died in Jerusalem.



มอร์เดคัย อาร์ดอน

มอร์เดคัย อาร์ดอน (บรอนสไตน์) จิตรกร เกิดในปี 2439 ที่เมืองโดโฮว ประเทศโปแลนด์ ต่อมาในปี 2462 ได้อพยพไปอยู่ในเยอรมัน และปี 2476 อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอล ช่วงปี 2463-2468 เข้าศึกษาที่โรงเรียนเบอาเฮาส์ เมืองไวมาร์ ประเทศเยอรมนี เป็นลูกศิษย์อาจารย์ดังๆ เช่น อิตเติน, คลี, แคนดินสกีและไฟนิงเกอร์ ปี 2469 ไปศึกษากับแมกซ์ โดเมออร์ ต่อมาเป็นอาจารย์ที่เซมินาร์ เบ็ต ฮาเคเรม ในเยรูซาเลม ช่วงปี 2479-2495 สอนอยู่ที่เบซาเลลในเยรูซาเลมเช่นกัน ช่วงปี 2483-2492 ดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการของเบซาเลลในเยรูซาเลม ช่วงปี 2495-2506 เป็นผู้ดูแลและให้คำแนะนำด้านศิลปะของกระทรวงศึกษาและวัฒนธรรมในเยรูซาเลม อาร์ดอนได้รับรางวัลมากมาย เช่น ปี 2497 ได้รับรางวัลยูเนสโก ปี 2506 ได้รางวัลอิสราเอล ปี 2531 ได้รางวัลบอริส ซาตซ์ ปี 2535 ได้รางวัลอิสราเอล จากพิพิธภัณฑ์ศิลปะในเทล อาวีฟ ปี 2508 ผ่านกอยู่ในกรุงปารีสและเยรูซาเลม ปี 2497 ปี 2501 และปี 2511 เข้าร่วมงานเวนิซ บิเอนนาเล (Venice Biennale) ต่อมาปี 2517 ได้รับปริญญาดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์จากมหาวิทยาลัยฮีบรูแห่งเยรูซาเลม ถึงแก่กรรมในเยรูซาเลมในปี 2535

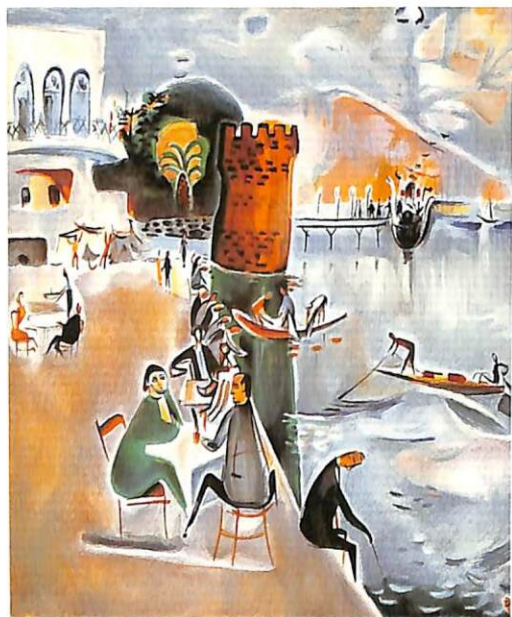


Nachum Gutman (1898-1980)

Painter, born in Romania, immigrated to Israel in 1905. Served in Jewish Legion in World War I.
Studies : Herzliya Gymnasium, Tel Aviv; 1913-1918 Bezalel, Jerusalem. 1926 Participated in famous Tower of David Exhibition.

Prize : 1978 Israel Prize for Children's Literature.

Wrote and illustrated books and well-known children's books. Famous as the artist of early Tel Aviv.
 1976 Made a Worthy of Tel Aviv. Museum Nachum Gutman, Neveh Zedek, Tel Aviv.



นาคัม กุดแมน

นาคัม กุดแมน จิตรกร เกิดในปี 2441 ในโรมาเนีย อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลเมื่อปี 2448 ช่วงสงครามโลกครั้งที่ 1 เป็นทหารในกองกำลังของชาวยิว ด้านการศึกษาเคยเรียนอยู่ที่ยิมเนเซียมเทลอาวีฟ ช่วงปี 2456-2461 ศึกษาอยู่ที่เบซาเลลในเยรูซาเลม ปี 2469 ส่งผลงานเข้าร่วมแสดงในนิทรรศการทาวเวอร์ออฟเดวิด (Tower of David Exhibition) ผลงานของเขาได้รับรางวัลมากมาย เช่น ปี 2521 ได้รับรางวัลวรรณกรรมสำหรับเด็ก กุดแมนเขียนและวาดภาพประกอบหนังสือทั่วไป และหนังสือสำหรับเด็กที่โด่งดังหลายเล่ม เป็นศิลปินที่มีชื่อเสียงในยุคแรกๆ ของเทลอาวีฟ ปี 2519 ได้รับการประกาศให้เป็นบุคคลทรงคุณค่าของเทลอาวีฟ ถึงแก่กรรมในปี 2523 มีอนุสรณ์คือ พิพิธภัณฑ์นาคัม กุดแมนตั้งอยู่ที่เนเวห์เซเดคในเทลอาวีฟ



Gregori Kohelet (1954-)

Painter, born in Uzbekistan, immigrated to Israel in 1990.

Studies : 1976-1981 Tashkent Art Academy.

Lives in Jerusalem.

เกรกอรี โคเฮเล็ด

จิตรกร เกิดในอุซเบกิสถาน อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลเมื่อพ.ศ. 2533 เข้าศึกษาที่โรงเรียนศิลปะทาชเคนท์ (Tashkent Art Akademy) ระหว่างพ.ศ. 2519-2524 ปัจจุบันอาศัยอยู่ในเยรูซาเลม

Rama IX Art Museum Foundation

Yoseph Shitrit (1929-)

Painter, born in Jerusalem.

Studies : Bezalel, Jerusalem; 1954 Av National Academy, Montevideo; Bezalel Academy, Jerusalem.

Retired as a career diplomat of Israel. Held exhibitions in various countries including Thailand in the year 2000 at Marsi Gallery, Suan Pakkad Palace, and in Nepal.



โยเซฟ ชิตริต

(ยอสซี่) ชิตริต จิตรกร เกิดเมื่อปี 2467 ในเยรูซาเลม ศึกษาที่เบซาเลล เยรูซาเลม ปี 2497 เข้าศึกษาที่อาฟแนชั่นแนล อคาเดมี (Av National Academy), มอนเตวิเดโอ (Montevideo), เบซาเลล อคาเดมี (Bezalel Academy) ในเยรูซาเลม

ปลดเกษียณในฐานะนักการทูตของอิสราเอล

จัดนิทรรศการในหลายประเทศรวมทั้งประเทศไทยในปี 2543 ที่ห้องศิลปนิทรรศการสิริวังสวนผักกาดและในเนปาล

Mordechai Levanon (1901-1968)

Mordechai Levanon (Weiss), painter, born in Transylvania. Immigrated to Israel in 1921.

Studies : Bezalel, Jerusalem.

Prizes : 1938, 1948, 1960, 1961 Dizengoff Prize; Herman Struck Prize; 1957 Israel-Brazil Prize at Sao Paulo Biennale; 1948, 1968 Jerusalem Prize.

1929 Exhibited with "Massad Group". Participated three times in Venice Biennale, the last in 1958.

Paintings at : Israel Museum, Jerusalem; Museum of Modern Art, New York; Rome; President's residence, Jerusalem.

Lived in Jerusalem from 1939 before moving to Safed in 1964, died in Jerusalem.



มอร์เดคัย เลวานอน

มอร์เดคัย เลวานอน (ไวส์) เป็นจิตรกร เกิดที่ทรานซิลวาเนียเมื่อปี 2444 อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอล เมื่อปี 2464 เป็นศิษย์เก่าของเบซาเลล เยรูซาเลม รางวัลต่างๆ มีดังนี้ ปี 2481 ปี 2491 ปี 2503 และปี 2504 ได้รางวัลดิเซ็งกอฟฟ์ ได้รางวัลเฮอрман สตรัค ต่อมาปี 2500 ได้รางวัลอิสราเอล-บราซิลในงานเซาเปาโล บิอันนาเล (Sao Paulo Biennale) ปี 2491 และ ปี 2511 ได้รางวัลเยรูซาเลม ปี 2472 ร่วมแสดงผลงานกับ "กลุ่มมัสซาด" เข้าร่วมงานเวนิซ บิอันนาเล (Venice Biennale) ถึงสามครั้ง ครั้งสุดท้ายเมื่อปี 2501 ผลงานภาพเขียนของเลวานอน จัดแสดงไว้ตามสถานที่สำคัญๆ ดังนี้ พิพิธภัณฑ์อิสราเอล ในเยรูซาเลม พิพิธภัณฑ์ศิลปะสมัยใหม่ในนิวยอร์กและโรม ทำเนียบประธานาธิบดีอิสราเอลในเยรูซาเลม ปี 2482 ทำนกออยู่ในเยรูซาเลม ก่อนจะย้ายไปอยู่ในซาเฟด เมื่อปี 2507 เสียชีวิตเมื่อปี 2511 ในเยรูซาเลม

Eugenia Belkine

Born in Poland, immigrated to Israel as a child.

Studies : With Steinhardt, Ardon; advanced studies, Paris, New York.

Teaching : Until 1969 Teachers College, Beth Hakerem, Jerusalem.

Prizes : 1966 International Prize, Biennale of Painting and Sculpture, Vichy, France; 1991 Gold Medal, Haifa Exhibition.

Worked several years in USA, returning to Haifa in 1982.



ยูจีนียา เบลคีน

ยูจีนียา เบลคีน เกิดที่โปแลนด์ อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลตั้งแต่เล็กๆ ศึกษาขั้นต้นกับสไตน์ฮาร์ด, อาร์ดอน และศึกษาขั้นสูงที่ปารีส นิวยอร์ก ต่อมาเป็นอาจารย์อยู่ที่วิทยาลัยครูเบธ ฮาเคเรมในเยรูซาเลมจนถึงปี 2512 ด้านรางวัลต่างๆ มีดังนี้ ปี 2509 ได้รางวัลนานาชาติจากงานแสดงจิตรกรรมและประติมากรรมในเมืองวีชี ฝรั่งเศส ปี 2534 ได้เหรียญทองจากงานนิทรรศการไฮฟาไปทำงานอยู่ที่สหรัฐฯ หลายปี จนกระทั่งกลับมาที่ไฮฟาในปี 2525

Yehezkel Streichman (1906-1993)

Painter, born in Kovno, Lithuania. Immigrated to Israel in 1924.

Studies : 1924-1926 Bezalel, Jerusalem; 1927 architecture in Paris; 1928-1931 Academy of Art, Florence, Italy.

1931-1936 Returned to Kovno; 1936 returned to Palestine. 1944 and 1954-1979 Avni Institute, Tel Aviv, painting.

Teaching : 1936 Painting in elementary and high schools; 1941 Kibbutz Ashdot Ya'akov, painting.

Prizes : 1941, 1944, 1954, 1969 Dizengoff Prize; 1956 Ramat Gan Prize; 1968 Moadon Milo Prize; 1974 Sandberg Prize for Israeli Art, Israel Museum, Jerusalem; 1986 Histradrut Prize; 1990 Israel Prize.

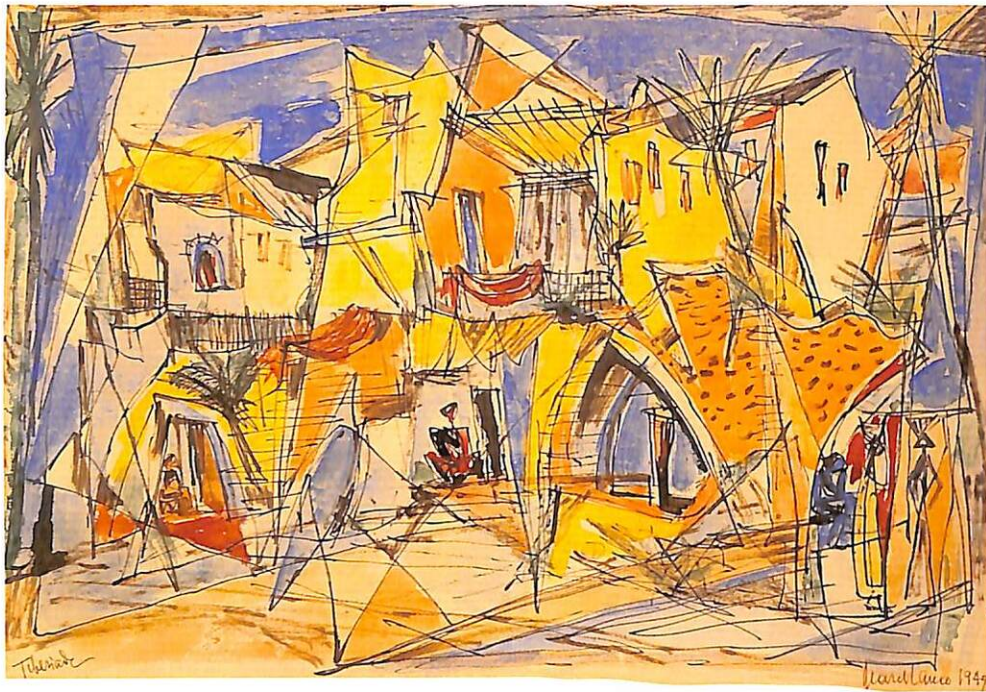
1948 Participated in 24th Venice Biennale; 1954 28th Venice Biennale; 1955 3rd Sao Paulo Biennale; 1966 33rd Venice Biennale.

1941-1944 member of Kibbutz Ashdot Ya'akov. 1945-1948 Founded "The Studio", Tel Aviv, with Stematsky. 1948 One of the founders of "New Horizons Group". 1981 Made an Honorary citizen of Tel Aviv. 1992 Honorary President, Association of Artists and Sculptors. Died in Tel Aviv.

เยเชซเคิล สไตรค์มัน

เยเชซเคิล สไตรค์มัน เป็นจิตรกร เกิดเมื่อปี 2449 ที่เมืองโคโวโน ประเทศลิทัวเนีย อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอล เมื่อปี 2467 การศึกษามีดังนี้ ปี 2467-2469 ศึกษาที่เบซาเลล เยรูซาเลม ปี 2470 ศึกษาที่สถาปัตย์กรรมที่ปารีส ปี 2471-2474 ศึกษาที่สถาบันศิลปะเมืองฟลอเรนซ์ อิตาลี ปี 2474-2479 ย้ายกลับอยู่ที่เมืองโคโวโน ปี 2479 กลับไปปาเลสไตน์ ปี 2487 และช่วงปี 2497-2522 ศึกษาการวาดภาพอยู่ที่สถาบันอ์ฟนีในเทล อวีฟ ด้านการสอนมีดังนี้ ปี 2479 สอนวาดภาพให้นักเรียนระดับประถมและมัธยม ปี 2484 สอนวาดภาพที่คิบบูตซ์ แอชดอด ยาอาค็อฟ รางวัลต่างๆ มีดังนี้ ปี 2484 ปี 2487 ปี 2497 และปี 2512 ได้รางวัลดิเซ็งกอฟฟ์ ปี 2499 ได้รางวัลรามัต กาน ปี 2511 ได้รางวัลโมอาดอน ไมโล ปี 2517 ได้รางวัลแซนด์เบอร์เกอร์ในด้านศิลปะอิสราเอลจากพิพิธภัณฑ์อิสราเอล เยรูซาเลม ปี 2529 ได้รางวัลอิสราเอลราตรูต ปี 2533 ได้รางวัลอิสราเอล ปี 2491 เข้าร่วมแสดงผลงานในงานเวนิซ บิอันนาเล (Venice Biennale) ครั้งที่ 24 ปี 2497 เข้าร่วมงานเวนิซ บิอันนาเล ครั้งที่ 28 ปี 2498 ได้รางวัลที่สามในงานเซาเปาโล บิอันนาเล ปี 2409 เข้าร่วมงานเวนิซ บิอันนาเล ครั้งที่ 33 ช่วงปี 2484-2487 เข้าเป็นสมาชิกของคิบบูตซ์ แอชดอด ยาอาค็อฟ ปี 2488-2491 ก่อตั้ง "เดอะ สตูดิโอ" ในเทล อวีฟ ร่วมกับ สแตมตสกี ปี 2491 เป็นผู้ร่วมก่อตั้งกลุ่ม "นิวฮอไรซันส์" ปี 2524 ได้รับประกาศให้เป็นราษฎรเกียรตินิยมของเทล อวีฟ ปี 2535 นายกิตติมศักดิ์ของสมาคมศิลปินและประติมากร สไตรค์มันถึงแก่กรรมเมื่อปี 2536 ในเทล อวีฟ





Rama IX Art Museum Foundation

Marcel Janco (1895-1984)

Painter, born in Bucharest, Romania. Immigrated to Israel in 1941.

Studies : 1915 Architecture, Switzerland.

Teaching : 1953 Kibbutz Seminary, Oranim.

Prizes : 1945-1946, 1951 Dizengoff Prize; 1958 Histadrut Prize; 1967 Israel Prize for Art.

1982 Worthy of the City of Tel Aviv. 1915 Went to Switzerland and joined Hugo Bell, Jean Arp.

1916-1919 An originator of the "Dada" movement and participated in all its activities. Painted the famous masks in the style of African masks which were exhibited in the "Cabaret Voltaire". Painted abstract reliefs, combining expressionism and cubism. 1921 After a short time in Paris, returned to Bucharest, worked in architecture and active in the artists' groups. 1948 Was a founder of "New Horizons Group". 1952 participated in Venice Biennale; 1954 Sao Paulo. 1953 A founder of the Artists' Village, Ein Hod.

มาร์เซล เจนโก

มาร์เซล เจนโก จิตรกร เกิดเมื่อปี 2438 ที่กรุงบูคาเรสต์ โรมาเนีย อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลเมื่อปี 2484 ประวัติการศึกษาคือปี 2458 สำเร็จด้านสถาปัตยกรรมจากสวิตเซอร์แลนด์ เป็นอาจารย์อยู่ที่คิบบูตซ์เซมินารี เมืองออราณิมจนถึงปี 2496 รางวัลที่ได้รับมีดังนี้ รางวัลดิเซ็งกอฟฟ์ในปี 2488-2489 และปี 2494 รางวัลฮิสตราดรูตในปี 2501 รางวัลศิลปะแห่งชาติอิสราเอลในปี 2510 ทางการยกย่องให้เป็นบุคคลผู้ทรงคุณค่าของเมืองเทล อวีฟ ในปี 2525 เจนโกเคยไปร่วมงานกับซูโก เบล และฌอง อาร์ปในปี 2458 ต่อมาในช่วงปี 2459-2462 ที่มูเทให้กับ "ขบวนการดาดา" และเข้าร่วมกิจกรรมทุกอย่างของกลุ่ม ผลงานอันลือลั่นของเจนโก คือภาพวาดหน้ากากในแบบอ็ฟฟิกันซึ่งจัดแสดงที่ "คาบารต์วอลแตร์" นอกจากนี้ยังมีภาพในแนวแอบสแตรกซึ่งผสมผสานระหว่างเอ็กซ์เพรสชันนิสซึมกับคิวบิซึม เจนโกกลับมาอยู่ในบูคาเรสต์ในปี 2464 หลังจากไปใช้ชีวิตอยู่ที่ปารีสระยะหนึ่ง เขาทุ่มเทให้กับงานด้านสถาปัตยกรรม และเป็นหัวเรี่ยวหัวแรงในการกิจกรรมต่างๆ ในหมู่ศิลปิน เขาร่วมก่อตั้งกลุ่มศิลปิน "นิวฮอไรซันส์" (ขอบฟ้าใหม่) ในปี 2491 ต่อมาได้นำผลงานไปแสดงในงานเวนิส บิennale ในปี 2495 และที่เขา เปาโลในปี 2497 เขาร่วมก่อตั้งหมู่บ้านศิลปินที่เอน ฮอดในปี 2496 เจนโกถึงแก่กรรมในปี 2527



Yosef Zaritsky (1891-1985)

Painter, born in Ukraine. Immigrated to Israel in 1923.

Studies : 1914 Art Academy, Kiev.

1916-1919 Served in Russian Army.

Teaching : 1932-1933 Opened studio in the cellar of his home in Rehov Mapu, Tel Aviv.

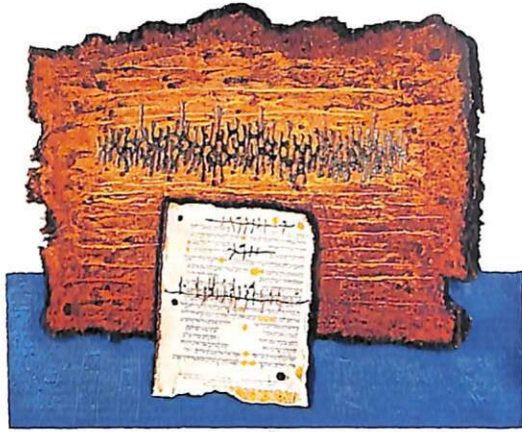
Prizes : 1941, 1951, 1960 Dizengoff Prize; 1959 Israel Prize for Painting; 1967 Sandberg Prize.

Israel Museum, Jerusalem.

1924 Participated in famous Tower of David Exhibition. 1927 Visited Paris. Returned 1929. Was flag-bearer of new Israeli painting. 1948 A founder of "New Horizons Group", together with Moshe Castel, Avigdor Stematsky, Yehezkel Streichman. 1954 Lived in Paris, Amsterdam and Brussels. 1963 Returned to Israel lived in Tel Aviv and Kibbutz Tzova. Was Honorary President of the Association of Painters and Sculptors.

โยเซฟ ชาริตสกี

โยเซฟ ชาริตสกี เป็นจิตรกร เกิดเมื่อปี 2424 ในยูเครน อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลเมื่อปี 2466 การศึกษามีดังนี้ ปี 2457 ศึกษาที่สถาบันศิลปะในเมืองเคียฟ ปี 2459-2462 เข้าเป็นทหารของกองทัพรัสเซีย การสอนมีดังนี้ ช่วงปี 2475-2476 เปิดสตูดิโอในห้องเล็กๆ ที่บ้านในเรฮอฟ มาปู เทล อวีฟ รางวัลต่างๆ มีดังนี้ ปี 2484 ปี 2494 และปี 2503 ได้รับรางวัลดิเซ็งกอฟฟ์ ปี 2502 ได้รางวัลอิสราเอลในสาขาศิลปะ ปี 2500 ได้รางวัลแซนด์เบิร์ก พิพิธภัณฑ์อิสราเอล เยรูซาเลม ปี 2469 ร่วมแสดงผลงานในงานนิทรรศการทาวเวอร์ ออฟ เดวิด ปี 2470 ผ่านักในปารีส กลับมาอิสราเอลในปี 2482 ชาริตสกีเป็นจิตรกรระดับแนวหน้าของอิสราเอล ปี 2491 เป็นผู้ร่วมก่อตั้งกลุ่ม "นิว ฮอไรซันส์" ร่วมกับ โมเช คาสเทล, อวิกตอร์ สเตมตสกี และเยเชเชเคิล สไตน์มันน์ ปี 2497 ชาริตสกีย้ายไปอยู่ปารีส อัมสเตอร์ดัมและบรัสเซลส์ ปี 2506 กลับมาอยู่ในอิสราเอล โดยพำนักอยู่ที่เทล อวีฟในคิบบูตซ์ โชวา ได้รับเลือกเป็นนายกิตติมศักดิ์ของสมาคมจิตรกรและประติมากร ถึงแก่กรรมเมื่อปี 2538



Moshe Castel (1909-1991)

Painter, born in Jerusalem to a prestigious family descended from Jews expelled from Spain.

Studies : 1922-1925, Bezalel, Jerusalem; Paris where he stayed until 1940.

Prizes : 1946 Dizengoff Prize; 1958 Independence Day Poster; 1959 Prize at Brazil Biennale.

First paintings were landscapes and portraits of Jewish types in Oriental style; in 1940s mystical paintings of the French School, in Safed; later abstracts, designed logos, souvenirs and murals, one of which was for the Accadia Hotel. He used lettering as the inspiration for pictures, two in the Knesset and in the President's residence. 1948 A founder of the "New Horizons Group".

โมเช คาสเทล

โมเช คาสเทล จิตรกร เกิดเมื่อพ.ศ. 2452 ณ กรุงเยรูซาเลม ครอบครัวมีฐานะดี สืบเชื้อสายมาจากชาวยิวที่ถูกขับไล่ออกจากสเปน ช่วงปี 2465-2468 เรียนหนังสืออยู่ที่เบซาเลล เยรูซาเลม ต่อมาไปศึกษาต่อที่กรุงปารีสและพำนักอยู่ที่นั่นถึงปี 2483 รางวัลที่ได้รับ อาทิเช่น รางวัลดิเซ็งกอฟฟ์ ปี 2489 รางวัลโปสเตอร์ฉลองวันแห่งอิสราเอล ปี 2501 และรางวัลบราซิล บิอันนาเล (Brazil Biennale) ปี 2502 ผลงานยุคแรกเป็นภาพทิวทัศน์และชีวิตชาวยิวในแบบตะวันออก ช่วงคริสต์ทศวรรษที่ 40 เปลี่ยนแนวไปวาดภาพแนวลึกลับตามแบบฝรั่งเศส โดยพำนักอยู่ที่ซาเฟ็ด ต่อมาก็เปลี่ยนแนวไปเรื่อยๆ เป็นแนวแอ็บสแตรค ออกแบบโลโก ของที่ระลึกและจิตรกรรมฝาผนัง ผลงานสำคัญชิ้นหนึ่ง คือการวาดภาพบนฝาผนังโรงแรมแอ็กคาเดีย แร้งบินดาลเจ็บบ้องหลังผลงานของเขามาจากวรรณกรรม ผลงานสำคัญอยู่ที่รัฐสภาเคเนสเซตและทำเนียบของประธานาธิบดีอิสราเอล คาสเทลตั้งกลุ่มศิลปินชื่อว่า "นิวฮอไรซันส์" (ขอบฟ้าใหม่) ขึ้นในปี 2491 เขาเสียชีวิตเมื่อพ.ศ. 2534

Shamuel Katz (1926-)

Shamuel (Alexander) Katz, painter and illustrator, born in Vienna. Moved to Hungary, then immigrated to Israel in 1946. Deported to Cyprus, returned to Israel in 1947.

Studies : 1945 Architecture; 1953-1954 Art Academy, Paris.

Prizes : 1959 Art Book Exhibition, Leipzig; 1962 Grant from French Government; 1965 Salon for Humour, Italy; 1966 Oscar for Humour, Brussels; 1970 Humour in Art, Expo, Montreal; 1974 Nordau Prize; 1985 Nahum Gutman Prize; 1988 Anderson Prize, Basle.

1984 Designed stamps. Worked as children's book designer. Lives in Kibbutz Gaaton.

ซามูเอล คัทซ์

ซามูเอล (อาเล็กซานเดอร์) คัทซ์ จิตรกรและนักวาดภาพประกอบ เกิดที่เวียนนาเมื่อปี 2469 ต่อมาย้ายไปอยู่ฮังการี อพยพเข้ามาอยู่ในอิสราเอลในปี 2489 ถูกเนรเทศไปอยู่ที่ไซปรัส กระทั่งปี 2490 จึงได้กลับมาอยู่ในอิสราเอลอีกครั้ง การศึกษามีดังนี้ ปี 2488 ศึกษาสถาปัตยกรรม ช่วงปี 2497-2498 ศึกษาที่สถาบันศิลปะในกรุงปารีส รางวัลต่างๆมีดังนี้ ปี 2502 ได้รางวัลในงานนิทรรศการหนังสือศิลปะที่เมืองโลปซิก ปี 2505 ได้รับเงินสนับสนุนจากรัฐบาลฝรั่งเศส ปี 2508 ได้รางวัลจากห้องรววยอารมณ์ซัน (Salon for Humour) ในอิตาลี ปี 2509 ได้รางวัลออสการ์ประเภทขบขันในกรุงบรัสเซลส์ ปี 2513 ได้รางวัลอารมณ์ซันในงานศิลปะจากงานเอ็กซ์โปที่มอนทรีออล ปี 2517 ได้รางวัลนอร์โด ปี 2528 ได้รางวัลนาอุม กุดแมน ปี 2531 ได้รางวัลแอนเดอร์สันจากเมืองบาเซล ปี 2527 หันไปออกแบบดวงตราไปรษณียากร ทำงานเป็นนักออกแบบหนังสือสำหรับเด็ก ใช้ชีวิตอยู่ในคิบบุตซ์กาอาตอน



Surojana Sethabuttra

Born and lives in Bangkok since 1956. Graduated with M.F.A. in Ceramics from Kansas State University, Kansas, U.S.A. in 1989. Surojana's searching for meaning in the conventional ceramics art started from free standing pieces, then moved on to an architectural dimension. Her installation work entitled "4 Elements", 1996, the National Gallery, "Israel", 1998, Chulalongkorn University, "Thai - Laos Forestry", 2001, Tadu which was granted by The Pollock-Krasner Foundation Inc., New York, and her commissioned "Soul Sculpture" for the October 14 Monument, Bangkok saw her moving away from the mainstream ceramics tradition to convey a meaning involve space and time.

สุโรจนา เศรษฐบุตร

เกิดและทำงานที่กรุงเทพฯ พ.ศ. 2499 จบการศึกษาระดับปริญญาโททางศิลปะสาขาเครื่องเคลือบดินเผาจากมหาวิทยาลัยแคนซัสสเตท รัฐแคนซัส สหรัฐอเมริกา พ.ศ. 2532 เริ่มทำงานจากการค้นหาความหมายของรูปทรงในแนวทางของประติมากรรมเครื่องปั้นดินเผา จากนั้นได้พัฒนามาสู่การทำงานในลักษณะติดตั้งและจัดวาง ผลงานชื่อ "ธาตุ 4" พ.ศ. 2539 ณ หอศิลป์แห่งชาติ "อิสราเอล" พ.ศ. 2541 หอศิลป์วิทยานิทัศน์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย "ป่าไม้ไทย-ลาว 2544" หอศิลป์ปาดู ซึ่งได้รับทุนสนับสนุนจากมูลนิธิพอลล็อก-คราสเนอร์ นิวยอร์ก สหรัฐอเมริกา และ "ประติมากรรมเพื่อดวงวิญญาณวีรชน 14 ตุลาคม" พ.ศ. 2544 ณ อนุสรณ์สถาน 14 ตุลา กรุงเทพฯ ผลงานทั้งหมดแสดงให้เห็นถึงทิศทางความเคลื่อนไหวของแนวความคิด ไปสู่ลักษณะงานที่เชื่อมโยงระหว่างความหมายของวัตถุที่ว่าง และเวลา

Rama IX Art Museum Foundation



Suthanma Nimsakul

Joined "Children Exhibition for the 50th Anniversary of Israel" in 1998 at the age of 13 years.

สุธรรมา นิมสกุล

ร่วมงานฉลอง 50 ปีแห่งการสถาปนาประเทศอิสราเอลเมื่อพ.ศ. 2541 ขณะมีอายุ 13 ปี

Neramit Saenkamplerngjai

Joined "Children Exhibition for the 50th Anniversary of Israel" in 1998 at the age of 15 years.

เนรมิต แสนคำเพลินใจ

ร่วมงานฉลอง 50 ปีแห่งการสถาปนาประเทศอิสราเอลเมื่อพ.ศ. 2541 ขณะมีอายุ 15 ปี

